



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

st. 50 (1234)

Cedad, četrtek, 30. decembra 2004

naroči se
na naš
tednik



Cedad, gledališče Ristori
6. januarja ob 15. uri

Dan emigranta 2005

pozdravi
MARZO STRASSOLDO Presidente della Provincia di Udine
GIORGIO BANCHIG Organizzazioni slovene della provincia di Udine

Beneško gledališče
"MAMA JE UMARLA DVAKRAT"

priredila: Marina Cemefig, režija: Marjan Bevk
sodeluje: Mladinska skupina Beneškega gledališča



Tudi lietos Beneško gledališče, ki mu bo pomagala skupina mladih, nam parpravja novo delo, ki nam bo na začetku zaparilo sapo, potlé pa se nam store veselo smejet

V slovo letu, ki se bliža koncu

Leto, ki je za nami, je bilo glede na dogodke bogato, in to v slabem kot v dobrem. Floris nam prikazuje kompleksen svet. Evropa je sprejela deset novih članic, med katerimi je tudi Slovenija. Taista Evropa pa se vedno s težavo išče stopnjo integracije, ki bi ji omogočala tekmovati na globalnem tržišču. Na svetovnem prizorišču se kot gospodarska velesila uveljavlja Kitajska. Irak je krvavo nemiren. Umrli je Arafat. Gospodarstvo se spreminja. Afrika je na smrt bolna. V Italiji je na krajevnih volitvah zmagala leva sredina, ki se preveč krega. V Spetru je zmagala desnosedinska lista. V ZDA je na volitvah zmagal Bush, ki predstavlja neokonservativno strujo v Ameriki in na Zahodu. Sem se prištevata tudi italijanski premier Berlusconi. Pomembno je napisati nekaj besed o pojavu.

Filozofija neokonservativcev sloni na konfliktualni podobi sveta, ki je ni možno preprečiti. Zato je po mnenju neokonservativcev opredelitev za moč edina realistična opcija Zahoda, če le ta noče v globalnem svetu izgubiti svojega primata in podlecí drum civilizacijam z vsemi posledicami, ki jih pomeni poraz. Ameriški neokonservativci očitajo Evropi dobroto in pre-majhen smisel za realizem, ki naj ne bi bil v solidarnostnem

dialogu. Evropa, kljub svoji zmedenosti, v večini držav ohranja smisel za socialno občutljivost. Berlusconi pa se je odločil za ameriško varianto desnice.

Debata je bistvena, saj so vsi letošnji dogodki dokazali, da resnično živimo v globalnem svetu: od omenjene gospodarske ekspanzije Kitajske do terorizma, od dolarja, ki pogojuje svetovno tržišče, do kulture, ki v svoji potrošniški varianti teži k brisanju razlik in homogenizacij milijard ljudi. Celo na kolibi rene afriške vase se svetlika satelitski televizijski sprejemnik. Prizore iraske vojne so gledale milijarde.

Globalna razsežnost naše zivljenja je tisto, kar nam je minulo leto potrdilo v dobrem in slabem. Domači dogodki, evropska integracija, volitve, gospodarska stiska in vse drugo je usodno vpeto v procese, ki zaobjemajo svet. Benečanom ne bi smelo biti težko ta svet razumeti. V naših dolinah je skoraj ni družine, ki ne bi imela koga, ki je zaradi dogodkov, ki so prihajali od zunaj ter lomili življenje domačije in razpodeli ljudi v Milan, v Svico, v belgijske rudnike, v Avstralijo in drugam. Mnoge vasi so ostale same, usahnile so korenine, utihnil je jezik in zabelelo je v srcu.

Ace Mermolja
beri na strani 3



Il presidente Illy e l'assessore Cosolini con i rappresentanti dell'Unione culturale economica slovena - SKGZ

Illy conferma l'attenzione della Regione per gli sloveni

Il ruolo della minoranza slovena nell'evoluzione positiva dei rapporti tra Italia e Slovenia e, in particolare, tra Friuli Venezia Giulia e Slovenia, è stato al centro dell'incontro tra il presidente della Regione, Riccardo Illy ed il presidente dell'Unione Culturale Econo-

mica Slovena (Slovenska kulturno-gospodarska zveza), Rudi Pavšič lunedì 27 dicembre a Trieste. Alla riunione hanno partecipato anche l'assessore regionale all'Università e Ricerca Roberto Cosolini ed i presidenti provinciali di Trieste, Gorizia e Cividale della

SKGZ, Igor Gabrovec, Livio Semolić e Jole Namor che hanno contribuito a focalizzare argomenti importanti per lo sviluppo economico e culturale del territorio, compresa la mancata applicazione della legge sulle minoranze da parte del Governo italiano.

"Mi aspettavo che il Governo non mostrasse particolare entusiasmo per l'applicazione della legge - ha osservato Illy - e alcune imperfezioni d'interpretazione da parte del Consiglio comunale di Trieste e del Comitato Paritetico hanno fornito appigli in tal senso. Peraltro - ha continuato, confermando la disponibilità ad intervenire qualora risultasse utile - sono certo che la prossima riunione del Comitato servirà al riavvio di un dialogo produttivo che indurrà il Governo a fare la sua parte."

Ricordando il tavolo di lavoro avviato con la minoranza italiana d'Istria, Pavšič ha parlato del coordinamento delle minoranze dei quattro stati confinanti con la Slovenia e il progetto da avviare il prossimo anno per il coordinamento delle minoranze d'Alpe Adria.

segue a pagina 2

Izpeljali sta 12 projektov Interreg Sodelovanje manjšin uspešno in kakovostno

Nasa Dezela je v sodelovanju z deželnim Uradom za manjšine poleti leta 2003 odobrila 12 projektov slovenskih organizacij v Italiji na področju kulture in sporta v sodelovanju z italijansko manjšino v Sloveniji. Projekti so se uspešno zaključili in so bili v celoti že obračunani, tako da je končno sofinanciranje Evropske Unije in Dežele FJK v višini 500.000 evrov nepovratnih sredstev, celotna skupna vrednost projektov pa je 582.000 evrov.

Zadovoljstvo za uspešno izpeljane pobude, ki so pomenile tudi novo kvaliteto medmanjšinskega sodelovanja, ki

je preseglo raven solidarnosti so v četrtek, na sedežu SKGZ v Trstu, izrazili predstavniki obeh manjšin, generalni konzul Slovenije Jože Susmelj in deželni odbornik Franco Iacop. Slednji je še posebej podčrtal, da se manjšini ne predajata zahtevnosti, imata ustvarjalen pristop in sposobnost načrtovanja. Še posebej je Iacop izpostavil misel, da so potrebna nova prizadevanja dežele FJK (in seveda Slovenije), da se obmejnemu območju naše dežele prizna tudi v bodoče poseben status, ki je pogoji za ohranitev evropskih programov.

beri na strani 2



Obveščamo cenjene bralce in naročnike, da bo prihodnja številka našega tednika izšla v četrtek, 13. januarja 2005. Naši uradi bodo zaprti do 9. januarja. Vsem želimo še enkrat vse dobre v novem letu.

Informiamo i nostri lettori ed abbonati che il prossimo numero del nostro settimanale uscirà giovedì 13 gennaio 2005. La redazione resterà chiusa fino al 9 gennaio. Ancora tanti auguri di buon anno a tutti.

Confermata l'attenzione alla problematica delle minoranze

Il presidente Illy incontra la SKGZ

segue dalla prima

Un'iniziativa da attuare anche in prospettiva, con il nuovo Parlamento e la nuova Commissione europea, dell'avanzamento del progetto dell'Euroregione "che nasce - ha rilevato Illy - proprio nel segno delle minoranze linguistiche".

Il presidente ha ricordato che questa amministrazione ha sempre sostenuto la necessità morale, giuridica e istituzionale di tutelare le diverse comunità linguistiche-culturali quale fattore di ricchezza, notando come nel nuovo Statuto d'autonomia il ruolo delle minoranze sia ben esplicitato.

Illy ha detto inoltre che affronterà, nel prossimo incontro del 19 gennaio con i vertici del nuovo Governo

di Lubiana, il tema del sistema infrastrutturale sloveno, essenziale per lo sviluppo dei traffici verso Nord-Est.

L'assessore Roberto Cosolini ha infine ricordato l'incontro, lo scorso 6 dicembre, con il commissario

europeo con delega alla Ricerca scientifica Janez Potocnik e l'ipotesi, discussa in quell'occasione, di mutare l'accantonato progetto della cooperazione industriale a cavallo del confine in un programma di cooperazione, fisica e virtuale, nel settore della ricerca e dell'innovazione.

Un progetto questo che i rappresentanti delle minoranze hanno dichiarato di condividere e voler appoggiare.

Ne odklanjajmo sprememb, a postavimo se za svoje pravice

V slovo letu, ki se izteka s pogledom v bodočnost

s prve strani

Lepa knjiga Besiede te zemlje je živa priča tega dogajanja. Benečani iz izkušnje vedo, kako se lahko svet obrne.

Zato sem pred tolikimi drugimi stvarmi uvodoma izpostavil dva pogleda na svet. Majhni so v sporih in vojnah vedno izgubili. V

sovraštvo so bili se revnejši, v izkoreninjenosti popolnoma sami. Zato je bistveno, da množice dogodkov ne doživljamo zgolj kot usode. Marsikaj je slučajnega, veliko pa odločajo ljudje; ki sedijo v pisarnah na vrhu bleščečih stolpnic.

No, tem ljudem naj ob zaključku leta povemo, da

nam svet, kjer je logika moči merilo preživetja, ne ustreza. Morda v naivnosti menimo, da imajo vsi pravico do življenja, da so korenine, domač jezik in kultura nekaj, kar je moja last in ne fevd nekoga drugega: o njih hočemo odločiti sami.

Ne odklanjamo sprememb. Pred močjo pa se vedno postavljamo pravice, domene in sporazume. Tudi tako je življenje možno. Ni Bog odločil, da morajo eni kopati v rudniku, drugi pa uživati na luksuzni jahti. To je človeško in zato spremljivo delo. Ohranimo torej pravice, korenine in dom tudi takrat, ko nam drugi pravijo, da je to nemogoče in zastarelo. To pač pravijo drugi in ni nujno, da imajo prav.

Ace Mermolja

Interreg in dve manjšini

s prve strani

Predsednik SKGZ Pavšič je na četrtkovi tiskovni konferenci poudaril, da nove evropske dimenzije obvezujejo tudi manjšine, da se obnašajo evropsko. V tem smislu je napovedal gospodarski posvet, ki bo v začetku prihodnjega leta v režiji obeh manjšin ter prihodnje pobude, ki naj bi privedle do skupne koordinacije manjšin vsega prostora Alpe-Jadran.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pragmatični pregovor pravi, da je politika umetnost možnega. Najbolje bi to morala vedeti italijanska leva sredina, ki je prvič zmagala prav zato, ker je dosegla dober kompromis o programu in osebi premierskega kandidata. Žal samo za tri leta, ko ga je odplavila - imenujmo jo tako - zarota neodgovornih in ambicioznih politikantov.

Potem je Oljka, tako se je že imenovala, bila porazena zaradi neenotnosti. Izpadla sta ji Bertinotti in Di Pietro, zmagoslavno pa je piroval Berlusconi, vendar zaradi nesposobnosti iz leta v leto izgublja teren pod nogami in malo mu pomagajo vse njegove televizije. Ljudje sodijo tudi po svojem zepu.

Do novih volitev manjkata še dve leti, leva sredina pa je spet zmedena. Najbrž zato, ker meni, da ji zmaga tokrat ne uide, pa si lahko njeni voditelji privoščijo najbolj tradicionalno izmed političnih

iger - zahrbtno spletkarjenje in metanje polen pod nogo.

Prodiu je v teh dneh priklopelo, pa je potuhnje tekmec pozval, naj se pokažejo ob belem dnevu in povedo kaj hočejo. Naslovniki izziva sicer jezne Prodi so znani: Rutelli in Veltroni, ki bi ga rada zamenjala kot premierskega kandidata, pa Marini in D'Alema v ozadju.

Spor je zasencil celo ostro soočenje o kandidatih za skorajšnje deželne volitve. Bertinotti naprimer zahteva svojega guvernerja v Apuliji. Nikija Vendolo poznam in cenim, vendar menim, da bi moral Bertinotti zahtevati svojega guvernerja v eni izmed rdečih dežel, naprimer v Toskani ali Umbriji. Tako se samo zdi, da dviga svojo ceno. Kot Mastella, ki je na jugu odločilen.

Tako naprej vsekakor ne gre. Prodi je vrgel svoj izziv vsem. Če so na levi sredini protikandidati, naj se oglašijo.

jo. Potrebne bodo primarne volitve, kjer naj baza odloči, kdo bo leta 2006 (ali se prej) Berlusconi tekmeč. Pa bomo izbirali med Prodiem, Rutellijem, Veltronijem in bogve se kom. Toda veljati mora, da bomo potem izid spoštovali in se bo tekma ambicioznih in nenasitnih končala.

Končno se mora leva sredina dogovoriti, kako bo nastopala. Mala Oljka, se pravi federacija Hrasta in Marjetice, je že odvetela. Združena levica je že za obzorjem. Ponužajo nam GAD, veliko demokratično zavezništvo. V našem jeziku me naziv spominja prej na gadje gnezdo, kar za sedaj že je.

Potreben je tudi skupen dogovorjen program, da v vladni ne bodo nenehni spori o tem, kaj storiti. Tajnik italijanskih komunistov Diliberto zagotavlja, da se na programu resno dela in kar uspešno. Dokaz je v tem, da se o njem ne pripravijo v javnosti.

Zakaj se voditelji opozicije ne naučijo pri desnici, ki se prav tako prepira, vendar tega javnosti ne priznavajo. O sporih spregovorijo samo, ko so primorani.

To je za tokrat vse. Srečno novo leto!

Festa della repubblica

Il 26 dicembre è festa nazionale in Slovenia, infatti è il giorno dell'indipendenza. La manifestazione solenne, in ricordo del 14. anniversario del plebiscito, alla presenza delle più alte autorità dello stato, si è svolta il 23 dicembre al Cankarjev dom. Sono intervenuti il presidente del parlamento France Cukjati ed il presidente del Consiglio dei ministri Janez Jansa.

Il suo partito cresce

Il Partito democratico sloveno (SDS) di Janez Jansa cresce nei consensi degli Sloveni. L'ultimo sondaggio (politbarometer) del mese di dicembre ha evidenziato che

14 anni dallo storico plebiscito

ben il 61% degli interpellati sostiene il governo di Jansa (è contrario il 23%, mentre gli indecisi sono il 16%). La coalizione di governo ha l'appoggio del 55%, mentre tra i partiti si colloca al primo posto il partito democratico che in questo momento otterrebbe il 37% dei voti (a novembre erano il 25%), seguono i liberaldemocratici con appena il 13% (a novembre era del 18%), al terzo posto la Lista associata ZLSD con il 7%.

Un nome nuovo

Il 2 aprile del prossimo

anno si terrà l'ultimo congresso della Lista associata dei socialdemocratici (ZLSD). Infatti in quell'occasione verrà modificata la denominazione del partito che si chiamerà semplicemente Socialdemocratici (Socialni demokrati). Il nuovo programma del partito, con il quale la sua dirigenza si augura di diventare il partito di maggioranza relativa alle elezioni del 2008, verrà elaborato nei prossimi mesi e votato nel 2007.

L'economia cresce

La Slovenia raggiungerà

quest'anno l'annunciata crescita del 4% o forse anche di più (nei primi nove mesi era stata del 4,5%). E' questo l'annuncio del direttore dell'ufficio per le analisi macroeconomiche e lo sviluppo Janez Sustersic.

Nello stesso periodo - ha aggiunto - le esportazioni sono cresciute del 10% e sarà possibile anche contenere l'inflazione entro i limiti previsti del 3,6% se a dicembre il costo della vita aumenterà dello 0,1%.

Miliardario sloveno

Il presidente dell'ammini-

Ob štirinajsti obletnici plebiscita

"Skladnost Slovencev, iz katere se je razvila zadostna sila za oblikovanje lastne države, je bila vzpostavljena za kratek, toda odločilni čas se le med plebiscitom decembra 1990 in vojno za Slovenijo 1991," je na slovesnosti ob obletnici plebiscita za samostojnost in neodvisnost Slovenije v ljubljanskem Cankarjevem domu povedal predsednik vlade Janez Jansa. Premier je v govoru spomnil tudi na dva letošnja zgodovinska dogodka, vključitev v Evropsko unijo in zvezo Nato, ki pa ju ne gre precenjevati, ne podcenjevati.

Ob tem je Jansa ocenil, da vključevanje v evropske integracije slovenstva ne more ogroziti. "Če se je to dogajalo, je to predvsem dokaz naše slabosti, nesposobnosti in servilnosti," je dejal Jansa. Slovenski jezik je eden uradnih evropskih jezikov, zato je treba poskrbeti za njegovo uporabo in veljavo, podobno pa je tudi s slovensko kulturo. Smiselnost evropskih povezav je namreč neovirano in sproščeno povezovanje na vseh področjih, je dejal Jansa, ne pa stapljanje v eno evropsko kulturo po vzoru talilnega lonca.

V prihodnjih letih Slovenijo čakajo nekateri ključni izzivi na gospodarskem področju, pri čemer ne smemo zanemariti socialnih vprašanj mladine, zaposlenih in upokojenec. V govoru se je Jansa dotaknil tudi negativnih novic iz gospodarstva, in sicer glede številnih propadlih podjetij in stečajev v delavno-intenzivnih panogah. "Zelimo živeti v pravni državi, zato apeliram na preiskovalne in pravosodne organe, da načrtno stečaje in malverzacije z usodami zaposlenih delavcev vendarle resno obravnavajo in pravično presodijo, preden bodo dejanja zastarala, tako kot doslej že na stotine podobnih," je povedal Jansa.

Štirinajsto obletnico plebiscita so pred osrednjo slovesnostjo v Cankarjevem domu počastili v parlamentu. Predsednik državnega zbora



France Cukjati

France Cukjati je v slavnostnem nagovoru poudaril, da svoboda ni svoboda do zla, temveč svoboda do dobrega. "Prav v tem je čar svobode, da bi lahko izbrali zlo, a se odločimo za dobro, prav take odločitve pa bogatijo tako človeka kot narod. To, za kar se odločimo, nas neizbrisno zaznamuje, v dobrem ali slabem, je poudaril predsednik DZ. Čim večja je samostojnost, tem večja je odgovornost. Zato dan samostojnosti ni namenjen le temu, da se veselimo svoje svobode, ampak tudi temu, da se vprašamo, kaj počnemo s to svojo svobodo," je se poudaril Cukjati.

"Tudi slovenska samostojnost pomeni našo odgovornost do drugih narodov, odgovornost v mednarodnih odnosih in v sodelovanju s tujino. Tudi ta odgovornost se ne sme ocenjevati le na nivoju spoštovanja predpisov, ampak tudi na nivoju spoštovanja univerzalnih etičnih načel. Le tako bo Evropa postala ne le pogodbeno zveza držav, ampak družina evropskih narodov," je dejal predsednik državnega zbora.

Slavnostne seje državnega zbora in slovesnosti v Cankarjevem domu so se poleg Janše in Cukjatija udeležili tudi predsednik države Janez Drnovšek, predsednik ustavnega sodišča Franc Cebulj, predsednik vrhovnega sodišča Franc Testen, ministrice in ministri, predsednik državnega sveta Janez Sušnik, diplomatski zbor ter drugi predstavniki političnega, družbenega, manjšinskega in verskega življenja. (r.p.)

Tito "figlio di madre slovena, vincitore della seconda guerra mondiale, grande uomo e saggio". Alla cerimonia ha preso parte anche Marko Pavliha, vicepresidente della LDS e del parlamento sloveno.

... è stato decapitato

Qualche giorno più tardi un ordigno è stato collocato sulla statua di Tito a Kumrovec, cittadina del nord della Croazia dove il maresciallo Tito era nato.

La forte esplosione ha decapitato la statua. L'attentato non è stato rivendicato, ma ha suscitato l'indignazione sia del governo croato che delle forze d'opposizione.

strazione del colosso alimentare Mercator (ha il 40% del mercato sloveno). Zoran Janković ha venduto 47.000 azioni della Mercator alla società Electa, di cui sono proprietari i suoi due figli. Il valore della transazione è stato di 1,927 milioni di talleri. Janković ha tenuto per se solo 14 azioni simboliche della Mercator.

Il busto di Tito...

Il leader del Partito nazionale sloveno (SNS) Zmagelj Jelincić ha inaugurato nei giorni scorsi nel giardino della sua villa un busto di

Aktualno

A colloquio con il presidente della Pro loco Nediške doline

Dal Colovrat ai mercatini, un valore aggiunto per le Valli

Nata dalle "ceneri" del Comitato "Radar ne hvala", la Pro loco Nediške doline nel corso dell'anno è stata impegnata su vari fronti, dimostrando da una parte un forte radicamento con la realtà locale, dall'altra

la capacità di creare una rete di rapporti, anche a livello istituzionale, di rilievo. Ne sono nati progetti come il Piano di sviluppo delle Valli e le visite guidate al Colovrat. Ne parliamo con il presidente Antonio De Toni.

La Pro loco nasce dall'esperienza del Comitato "Radar ne hvala". Come è avvenuto questo passaggio?

"Siamo passati dalla protesta alla proposta. Abbiamo visto che c'era un gruppo entusiasta, desideroso di difendere i propri simboli e, perché attaccato alle proprie radici, con gli strumenti necessari per affermarsi anche al di fuori delle Valli. La proposta è stata presentata dapprima al vicepresidente della giunta regionale, poi abbiamo redatto e discusso al nostro interno, supportati dal nostro referente in Regione, il vicepresidente del consiglio Monai, il Piano strategico di sviluppo delle alte Valli del Natisone che è stato proposto formalmente durante un convegno a Clodig nel novembre del 2003."

Rispetto agli obiettivi, quanto del Piano è stato realizzato fino ad ora?

"Il Piano è stato approvato all'unanimità dal consiglio regionale e quindi finanziato dalla giunta. Alcuni Comuni hanno presentato richieste di finanziamento aggiuntivo, ai sensi del nostro progetto, che sono state tutte accolte. Nel 2005 i finanziamenti cominceranno a decorrere, siamo convinti che tutti i Comuni daranno concretezza ai progetti che prevedevano uno sviluppo turistico del nostro territorio."

La sensazione è che, al di là di questi risultati, finalmente si siano unite risorse diverse.

"La Pro loco ha creato un valore aggiunto per le Valli del Natisone, costruendo una rete formata da associazioni,

gruppi di persone, singoli che prima non operavano assieme. Oltre che associazioni culturali, con noi ci sono imprese economiche, in particolare artigiane, che vedono nella Pro loco anche un'occasione di profitto."

Tra coloro che avete coinvolto ci sono anche molti giovani.

"In particolare con il progetto legato al Colovrat e ai resti della Prima guerra mondiale. Un'idea ambiziosa, concretizzata dal progetto Poti miru, con contributi importanti di persone come Stefano Sinuello, Roberto Pensa, Donatella Ruttar, Giorgio Banchig e Željko Cimpric. Abbiamo costituito un gruppo di giovani guide delle Valli del Natisone, laureati e laureandi che sono stati formati da personalità culturali delle nostre Valli e di quelle dell'Isonzo, a disposizione per sette weekend come guide, valicando quel confine che fino a poco tempo fa era una barriera, accompagnando lungo i sentieri di Rommel persone che venivano da regione e fuori regione, facendo conoscere quegli avvenimenti bellici ma anche la peculiarità di questa terra, la sua cultura slovena."

Quante persone hanno visitato quei luoghi?

"Abbiamo accompagnato 1.500 persone e abbiamo avuto più di 2.500 contatti gestiti con un numero telefonico accessibile sette giorni su sette."



Questa iniziativa avrà un seguito?

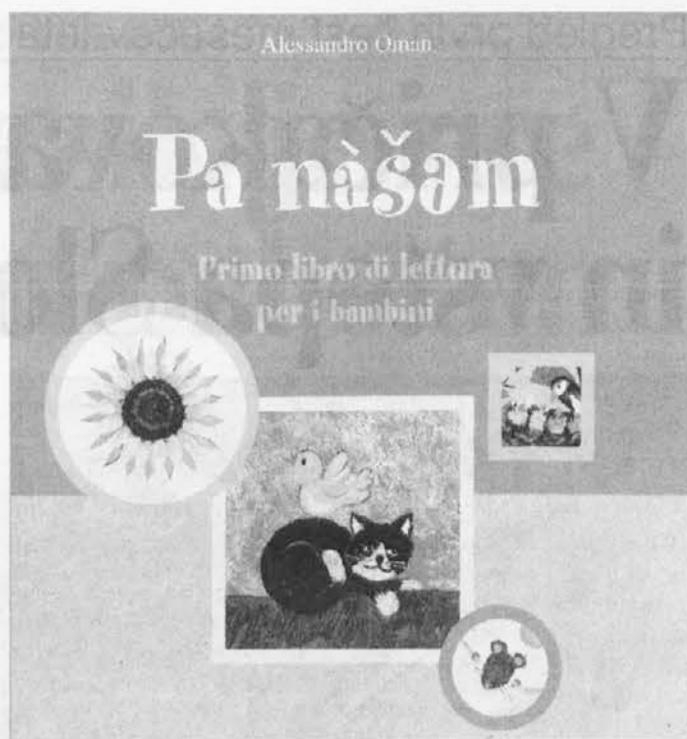
"Abbiamo già presentato un programma per il 2005 che prevede un seguito. Tra le altre cose il 22 maggio proporrò una rievocazione storica con gruppi dell'esercito italiano e di quello austro-ungarico."

Siamo ai progetti per l'anno che sta per iniziare.

"Pensiamo ad una serie di iniziative a partire da un convegno sulle attività produttive che si terrà a Clodig il 29 gennaio alla presenza dell'assessore regionale Bertossi. Proporrò poi visite guidate alle grotte d'Antro e visite tematiche al monte Mia e al sito Predrobac. Ci sarà la riproposta dei mercatini dell'artigianato locale in occasione della rievocazione dell'Arenco, del Burnjak, della Festa della montagna e del Natale. Così come ritornerà la favolosa esperienza delle "pravce". Continueremo a collaborare, partendo dal progetto del Colovrat, con la fondazione Poti miru in Posočju, con la quale abbiamo predisposto un progetto Interreg."

L'ultima domanda riguarda i rapporti della Pro loco con le istituzioni, in particolare con quelle locali.

"Sono rapporti molto buoni. Abbiamo sempre tenuto presente le singole funzioni, assumendo atteggiamenti rispettosi dei nostri interlocutori, dimostrando con i fatti ciò che stavamo proponendo. La Comunità montana ci ha garantito una sede ottimale per la nostra attività. Con i Comuni i rapporti sono schietti, con la Regione abbiamo contatti diretti con tutte le sue componenti, abbiamo sempre ricevuto riscontri positivi dai rappresentanti regionali. E importante, per noi, è anche il rapporto con l'Università di Udine nella persona del rettore Honsell, che nel recente convegno che c'è stato a Tribil superiore ha dichiarato che per lui è un onore lavorare con noi." (m.o.)



Alessandro Oman

risbi vsakdanje življenje na vasi, letne case, praznike, imena zivine, rastlin, dreves. Na koncu sem se odločil se za mali slovarček, da bi omogočil lažje razumevanje besed tudi ljudem, ki ne poznajo narečja ali slovenščine."

Kakšen prostor ima narečna slovenscina v tvojem življenju?

"Narečna slovenscina, ali kot ji pravimo, po našem, ima v mojem srcu vazo in močno vlogo a žal se ga govori vedno manj. Nek jezik ostane živ, če ga govorimo, če ga vsaki dan lahko uporabljamo. Če se govori manj nek jezik, se po mojem mnenju izgubi del lastnega življenja, lastne bitnosti. Jezik je del našega življenja, naše kulture in naše zgodovine."

Kako gledas na bodočnost narečja?

"Po mojem mnenju bodočnost našega narečja ni roznata. Potruditi se bomo morali za njegovo ohranitev. Nekoč so ljudje živeli in delali na vasi, jezik se je z večjo lahkoto ohranil, danes pa je čisto drugače, ljudje grede na delo v druge kraje doline ali celo izven nje, jezik se v drugem okolju, v stiku s sodelavci in z delovnimi kolegi ne uporablja. Narečje v življenju, ki ni vaski se le težko uporablja."

Kdaj lahko pričakujemo naslednje presenečenje?

"Nekaj je že v pripravi, toda časa je bolj malo. Vsekakor po izteku županskega mandata in v trenutku, ko se bom upokojil."

Hvala lepa za prijazen pogovor.

Zelimo tebi in tvojim vse najboljše, predvsem pa, da bi nadaljeval pri takem neprecenljivem delu v korist krajevne skupnosti in v ohranjanju materinscine.

R. Bartaloth

Sklop narečnih besed Ukev in Ovcje Vasi

Gospod Alessandro Oman je v Kanalski dolini znan javni upravitelj, saj je že drugi mandat zupan občine Naborjet-Ovcje Vas, istocasno pa funkcionar na Gorski skupnosti za Kanalsko dolino na Tablji. Poznamo ga tudi po svoji ljubezni do materinega jezika, domačega slovenskega ukovskega narečja.

Pred dvanajstimi leti je izdal knjigo z naslovom "Etnobotanica della Val Canale con particolare riguardo ai fitonomi sloveni di Ugovizza, Valbruna, Camproso e S. Leopoldo". Knjiga vsebuje tudi imena rastlin v slovenscini in v domačem narečju. Prav letos po dolgem premoru in ravno v času Božiča je poskrbel za lepo in prijetno presenečenje. Pripravil je delo z naslovom "Po našem Primo libro di lettura per bambini". Gre za sklop narečnih besed iz Ukev in Ovcje Vasi, ki prikazuje vsakodnevno življenje v teh vaseh Kanalske doline. Skupno s simpatičnimi risbami oblikovalke Lare Magri tvorijo lepo in dragoceno skrinjo jezikovnega gradiva, ki jih bodo predvsem mladi lahko uporabljali v šoli in vsakdanjem življenju.

Tiskanje knjige je omogočila Gorska skupnost za Ka-

nalsko dolino s sredstvi zakona 38/01 člen 21, ki predvideva zaščito slovenske manjšine v Italiji.

Knjiga, kot beremo iz uvodne strani je posvečena Omanovi mami in očetu.

Izrabili smo priložnost za pogovor in dr. Omanu postavili nekaj vprašanj.

Po dvanajstih letih od tvojega prvega dela o etnobotaniki Kanalske doline si se odločil za izdajo novega dela. Kako je nastala zamisel?

"Ideja o novi knjigi je nastala pred mnogimi leti, ko sta podobno knjigo izdali najprej leta 1993 občina Bardo in nato leta 1998 občina Rezija. Najprej sem zbral besedišče, nato je bila na potezi oblikovalka, ki je znala spretno in prijetno prikazati s risbami pomen besed. Lansko leto pa je neurje opustošilo našo dolino, predvsem Ukeve, tako sem se odločil knjigi dodati stran, ki prikazuje neurje oziroma povodenj in ogenj oziroma delo gasilcev. Z besedami in risbami knjiga prikazuje tudi najpomembnejše dogodke na vasi kot npr. Božič, Veliko noč in vaski zegen."

Lahko nam na kratko orisesh tvoje delo?

"Knjiga vpišuje v besedi in

Te novi CD kora "Rože Majave"

W saboto 18 dnuw dicembarja ta-na tražmijuni "Te Rozajanski Glas" je se prazantel CD "Löpu spe - Za otroke ziz utruči" ki je noradil te ženski koro "Rože Majave" z Rezije.

Ta-na isamo CD se nalazajo te otröske wuze, ki ninki nur motare so pele svën otrucën aliböj babe novëldën. Isi CD an bil nabaždyn wže tu-w leto 1997, ko koro "Rože Majave" an scë odyt pösvitë pët. Tu-w leto 1998 je se g'alo ta-na trak dëvet wuz. Po isin to se wstavilo zakoj zane ki so pele tu-w koro so mële drüe sasti. Döpö italukol lit dëlu spet se prawzelo tu-w roki ano se rivelo. Ta-z to leto tri scëri so se ucile pët te wuze ki koro ni dorivel g'at ta-na trak ano ni so zbrale za je zapët ano itako zboatit isi CD. Ise scëri to so: Gabriella ano Isabella Di Lenardo ano Alessandra Brida. Tu-w isë zadnjë dvi lëti scë dvi scërici so pöcale se wucit pët: Valentina Buttolo ano Elisa Bighiani, ki pa ta-na radjo ni so več ki kada zapële ano virakle kako wuzico po nes.

Pa one so tële pomoet ano zajsö ni so g'one ta-na CD. Za rivet so mörë pa posluset dvi racjuni, ki zarobjuwajo CD, zakoj tej po nawadi,



ko motare so nole spat otroke so si raklo zbuen ziz no racjuno. Ise dvi racjuni je racë Catja ano Susanna Quaglia, ki na ma stiri lita. Isö dëlo bilo dolo mo talikol ki to bilo težko to je pa no lipë. To je no lipë kazanjë boatije od noše zamje ano to nes wuci, da kako wkop so mörë naredit kej prow za noše jüdi ano nošo kultüro. CD je bil norët ziz beci od lëci 38/2001 ano ti ki an bo tël an mörë se nawucit pët wuze zajtö ki no so pa napisane. (Catia Quaglia)

Scuola di ballo
Easy & Funny
ORGANIZZA
a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)
Presso la "SALA DELLA COMUNITÀ"
in Via Stradoni n° 9

CORSO DI SALSAY MERENGUE
PER PRINCIPIANTI

IL CORSO COMPRENDERÀ 10 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERÀ OGNI **MARTEDÌ** dalle ore 21.00 alle ore 23.00

A PARTIRE DA MARTEDÌ 11 GENNAIO 2005
LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA
ALLO 0432.683507 oppure 340.6816008
ENTRO IL GIORNO 10 GENNAIO 2005
OLTRE ALLE COPPIE, SI ACCETTANO PRENOTAZIONI ANCHE DAI SINGLE, SE EFFETTUATE CON ADEGUATO ANTICIPO.

Pregled prvih šest mesecev leta 2004

V pričakovanju 1. maja in vstopa Slovenije v EU

Začeli smo leto 2004 v pričakovanju na 1. maj in vstop Slovenije v Evropsko unijo. V tem evropskem duhu je potekal **Dan emigranta**, na katerem je v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine govoril Rudi Bartaloth, ob predsedniku deželnega sveta Alessandro Tesinijem je pa pozdravil tudi načelnik tolminske upravne enote in dolgoletni iskren prijatelj Benečije Zdravko Likar.

Podobna praznična atmosfera je bila tudi na **novoletnem srečanju v Kobaridu**, ki se ga je udeležil predsednik slovenske vlade Anton Rop, v imenu Slovencev videmske pokrajine je pozdravil Giorgio Banchig.

V naslednjih mesecih je sledilo več pobud v pripravo na razširitev Evropske Unije. Tu so srečanja, ki jih je organizirala **videmska skofija** o zgodovinskih in ekonomskih povezavah med Furlanijo in Slovenijo ter pobude Pokrajine Videm.

Vrhunec smo seveda doživeli na predvečer vstopa, **30. aprila na Matajurju**, kjer je bilo pod sotorom slovesno somaševanje z videmskim nadškofom Battistijem in koprskim pomožnim skofom Bizjakom. Prav na vrhu hriba pa so opolnoči dvignili evropsko zastavo. Občutki vseh so bili zelo močni, urednici so se nam večdesetletne sanje in želje, da ni več med nami železnih zaves in zidov.

Nepozabna so bila tudi doživljanja naslednjega dne v Podklancu, **na mostu čez Idrijo**, kjer so igralci Beneškega gledališča in iz Kambreškega kota s skupnimi močmi uprizorili komedijo, ki je pomenila začetek novega sodelovanja in prijateljstva.

V Vidmu so izkoristili priložnost vstopa Slovenije v EU in priredili bogat program z naslovom **"Dotik"**, na katerem so predstavili današnje kulturno snovanje v Sloveniji na področju arhite-



Evropska zastava, ki jo krasi tudi slovenska zvezda, je 30. aprila opolnoči zaplapolala na vrhu Matajurja



Na pobudo Občine je bil v Vidmu uspešen prvi "Dotik" s kulturnim snovanjem v Sloveniji



Rodilo se je novo prijateljstvo s sosedi iz Kambreškega konca

dnega izhajanja njegovega predhodnika, Matajurja.

Prav tako so v Spetru praznovali **30 let** bogatega kulturnega in izobraževalnega delovanja **Studijskega centra Nediza**, ki je nastal na pobudo prof. Paola Petriciga. "Nediza" je začel poglobljati vprašanja kulture, zgodovine in jezikovne identite-

prosvetnega delovanja.

Leto se je začelo z navdušenjem **beneskich planincev**, saj je njihova zastava zaplapolala na Aconcagui, na sedemtisočaku v Južni Ameriki.

V Bardu pa se je skupnost stisnila okrog župnika **Renza Calligara** in mu izrazil

hvaležnost za njegovo **tridesetletno delo** med terskimi Slovenci.

Februar nam je prinesel **čezmejno pustovanje**, ki je letos bilo na Livku. Bili so pustovi iz Benečije in Posočja, a tudi iz belgijskega mesta Sambreville, ki je pobrateno s Spetrom in z Nadiškimi dolinami.

Februarja so beneski kmetje in gozdarski operaterji **ustanovili Kmečko zvezo**. Predsednik je Luca Manig, za operativno, strokovno delo v uradu v Cedadu skrbi pokrajinski tajnik Stefano Predan.

V Cedadu so **ustanovili Pro - loco Nediške doline**, ki se je rodila iz odbora proti meteorološkemu radarju na Matajurju in iz razvojnega načrta za Nadiške doline 2004-2008, ki je bil predstavljen v Klodiču ob koncu leta 2003. Predsednik Pro - loco je Antonio De Toni.



Naši puobi od Planinske družine, ki so šli gor na strieho Amerike

kture, filma, književnosti.

Univerza v Vidmu je priredila pomemben posvet "Slavia Dilecta". V tem okviru so predstavili tudi sodobno pesniško ustvarjanje med Slovenci videmske pokrajine. Posebno pozornost so namenili rezijanski pesnici Silvani Paletti ob izidu njene prve pesniške zbirke.

Leto 2004 je bilo polno zelo pomembnih obletnic. Casopis **Novi Matajur** je praznoval **tridesetletno izhajanje**, kateremu je treba dodati še skoraj 24 let re-

te Benečije. Ob tem je razvijal dejavnosti namenjene najmlajšim, ki so bila močna in kvalitetna podlaga za odprtje, deset let kasneje **Dvojezičnega solskega središča**, ki je torej praznovalo **dvajsetletno delovanje**.

Pri društvu Ivan Trinka so junija in oktobra v Novi Gorici, Vidmu (na Univerzi, v občinski knjižnici in na sedežu Pokrajine) in Spetru zabeležili **50-letnico smrti msgr. Ivana Trinka**.

Tudi kulturno društvo **Rečan** je praznovalo **35 let** bogatega kulturnega in



Ob Soči an Nadiži so se za Pust ohranile stare navade

se ga je udeležilo kakih 60 pesnikov iz vse dežele in sosednje Slovenije.

Priljubljeni slovenski kantavtor **Vlado Kreslin** je nastopil v večnamenskem središču v **Spetru**, v okviru koncertne sezone Glasbene matice. Z njim so zapeli in zaigrali tudi harmonikaški ansambel špetske Glasbene sole, ki ga vodi Aleksander Ipavec in dekleta Beneskich korenin.

Videmska pokrajinska uprava, ki je v okviru programov za **uresničevanje zakona 482** ustanovila posvetovalno komisijo za slovensko manjšino (njeni člani so Rudi Bartaloth, Sergio Chinese, Viljem Cerno, Giorgio Banchig, Giuseppe Chiabudini in Iole Namor), je izpeljala natečaj in zaposlila za določen čas Slovenko Vido Valenčič, zato da bo sledila dejavnostim in pobudam namenjenim slovenski manjšini v Furlaniji.

Junija je na beneskich tleh, v **Landarju**, je Pokrajina priredila zelo lep in kvaliteten koncert v **pozdrav razširjeni Evropi** in Sloveniji v njej. Nastopili so otroški pevski zbor Mali lujerji iz Špeta, moški zbor Monte Canin iz Režije in mešana zbor Hrast iz Doberdoba in Obala iz Slovenije ter polifonični zbor iz Rude. Na njem so se torej prepletali različni jeziki in glasbeni izrazi, poudarjena pa je bila tudi povezava med slovenskimi dialekti in knjižnim jezikom.

Junija so bile **evropske in upravne volitve**, ki so pomenile hud zasak v desno v špetski občini, kjer je po 24. letih zmagala desnica, a ne zaradi svojih zaslug pač pa zato, ker je prišlo do razkola v levosredinskem taboru. Negativne posledice in ozko, zaprto gledanje do manjšinskega vprašanja so v zadnjih mesecih že prišli do izraza. Povsod drugod v



Odbornik Cigolot v Landarju

Za **slovenski kulturni praznik** je bila v Spetru predstava Slovenskega Stalnega Gledališča "Kjer se lju-bezen izliva v sinje nebo" posvečeno pesniku Srečku Kosovelu ob stoletnici njegovega rojstva.

Bil je tudi narečni natečaj **"Nas domači izik"**, ki ga je



Pesniško srečanje v vasi Kal v Podbonescu

razpisala Občina Speter.

V Kanalski dolini so dan slovenske kulture počastili na Trbižu pod pokroviteljstvom Občine, na njem je zupan Franco Baritussio pozdravil tudi v slovenskem jeziku.

Tudi letos smo v Nadiških dolinah praznovali **osmi marec**, tokrat na Lesah, s prireditvijo Od Kuka do Kuka, ki jo je Aldo Klodič napisal in zreziral na podlagi knjig, ki jih je napisal Gianni Tomasetig.

Aprila je bil natečaj **"Kal v poeziji"**, ki ga je prvič priredila Občina Podbonesec in



Vlado Kreslin v Benečiji

Pregled dogodkov v drugi polovici leta 2004

Slovenski jezik je vse bolj viden in prisoten



Otroci na Postaji Topolove

JULIJ

1. julij je bil v Vili Manin v Passarianu pomemben posvet o zakonu 482 in o njegovi aplikaciji na področju šolstva in občinskih uprav. Posvet je bil še posebej zanimiv, ker je bil priložnost za oceno stanja v starih različnih manjšinskih skupnosti in sicer furlanske, albanske, gr-

love in kulturnega društva Ivan Trinko sta se predstavili pesnici in prevajalki Stefka Hrusamova in Temenuga Zaharjeva. Obe sta nato sodelovali v Topolovem na predstavitvi zbornika poezij Različni jeziki.

AVGUST

Poletne dneve in večere je letos popestrila zelo privlačna in uspešna pobuda, ki jo je sprožila pro-loco Nediške doline, skrbela zanjo v prvi osebi Luisa Battistig. Otroci in še bolj odrasli so odkrili čarobno moč pravljic, ki so



Po saudenjskih vaseh so zaživele naše beneške pravljice

Kmečka zveza in Pro-loco. Odvijal se je tudi kulturni program, v okviru katerega je nastopil odlični oktet Vrtnica iz Nove Gorice in so predstavili CD ploščo in CD-rom "Substrati", ki so jo pripravile Beneške korenine.

V Kobaridu so na lepi slovesnosti odkrili ploščo Jožku Ošnjaku beneškemu partizanu, komandantu brisko-beneškega bataljona in zavzetemu borcu za pravice beneških Slovencev. Ob dnevu muzeja je Zdravko Likar prejel visoko odlikovanje italijanske re-

posebno nagrado. V Podboscenu je bil pomemben in zelo uspešen posvet o alternativnih energijah, izkoriščanju gozodov in lesnih biomasah. Pobudo zanj je dala Občina, glavno breme za organizacijo posveta je pa bilo na ramenih Kmečke zveze iz Cedada in njenega tajnika.

Pokazalo se je, da je gozd tudi v Benečiji pomemben vir zaslužka in obenem obnovljiv vir energije. Upati je, da bodo posvetu sledila konkretna dejanja. občina je že predstavila specifičen projekt za ogrevanje občinskih prostorov.



Božični trg v Spetru

Tudi letos je gorska skupnost dala pobudo za Božične koncerte, ki so bili v Gorenjem Bamasu, Azli in Viskorski.

V okviru priprav na Božič sodi tudi božični trg, ki ga je pro-loco Nediške doline priredila v Spetru 12. decembra in je imel lep uspeh. Na njem so sodelovali obrtniki iz Nadiških dolin in Posočja, Kmečka zveza, gostje Campa v Brišca in otroci vseh vrtecev in osnovnih sol Nadiških dolin.

Leto smo v Trstu zaključili s praznovanjem polstoletja življenja in delovanja Slovenske kulturno-gospodarske zveze, ki je toliko pomenila tudi za kulturno, socialno in ekonomsko rast slovenske manjšine na Videmskem.

V Benečiji pa smo se pred Božičem srečali na prazniku dvojezične šole in njenega dvajsetletnega plodnega dela. Polni zadovoljstva za prehojeno pot, polni upanja za naslednje korake v smeri izpopolnitve dvojezičnega solanja na vseh stopnjah.

Praznovanje je bilo 17. decembra, najprej v občinski dvorani, kjer so zapeli Mali



Prizor iz letošnjega Mittelfesta

ske in walser iz Doline Aoste. Odbornik Cigolot se je na posvetu zavzel za odprtje dvojezične nižje srednje šole v Spetru.

Julij je že več kot deset let mesec Postaje Topolovo in Mittelfesta v Cedadu. Letos je bil cedajski festival prvič v režiji predsednika Mitje Volčiča in umetniškega direktorja Monija Ovadije in se je odvijal na tem "Cas. Glassovi". Postaja Topolove je tudi letos pokazala veliko vitalnost in inovativnost ter da je kljub svojim avantgardnim iskanjem globoko vsidrana v domači realnosti. Najpomembnejši je bil letos projekt "Vrnitev" z enominutnimi filmi, ki so ponudili enkratna doživetja a obenem ustvarili nove povezave Postaje z evropskim kulturnim prostorom.

Julija je po beneških vaseh potekal kot vsako leto lutkovni festival, ki je letos že drugič zaobjel tudi sosednje kraje v Soski dolini.

23. julija je bilo v Gorenjem Tarbju, v centru Okno na slovenski svet, srečanje z bolgarsko književnostjo. Na pobudo Okna, Postaje Topo-

obenem poseben izraz kulturnega bogastva naše zemlje. Pobuda je bila tudi priložnost za srečanje številnih odličnih pripovedovalcev.

Nasi otroci in mladinci so bili na številnih delavnicah, gledališka je bila v Cezsoči, udeležilo se jo je skupno 34 mladih iz Benečije in Posočja, precej beneških otrok jih



Dvojezični napis

je sledilo tudi laboratorju keramike z Igorjem Tullom in "laboratorju" kolesarstva z Ninom Ciccone.

SEPTEMBER

Z začetkom novega šol-

skega leta se je v Spetru, na nižji srednji šoli, odprla nova možnost pouka v slovenščini. Ob dveh urah slovenščine tedensko, so učenci prvega razreda imeli na razpolago še dodatnih šest ur pouka v slovenščini. Za to se je odločilo 6 učencev.

V solskem letu 2004/2005 obiskuje dvojezični vrtec 73 otrok, osnovno šolo pa 125 učencev. Prvič v zgodovini so ponudili možnost studija slovenščine dijakom cedajskih in spetskega liceja. Na dva tečaja (začetni in nadaljevalni), ki potekata v Cedadu, se je prijavilo 29 dijakov.

Jesen je v Nadiških dolinah potekala v znamenju vabila na Kolovrat po poteh Rommla. Pobuda Pro-loco Nediške doline, z vodnimi obiski po ostalinah iz prve svetovne vojne, je tako na italijanski kot na slovenski strani, naletela na velik odziv obiskovalcev iz vse dežele in sosednjega Veneta.

To je bila najpomembnejša in najobetavnejša pobuda pro-loco Nediške doline, spodbudila je več mladih beneških intelektualcev, da so pristopili k pobudi in ustvarili skupino odličnih vodilcev. Iz nje se je rodil tudi zrcalni Interreg projekt s Fundacijo Poti miru v Posočju za oblikovanje muzeja na odprtem na Kolovratu.

Na pobudo Pokrajine so jeseni začeli postavljati dvojezične table (furlanske-italijanske, slovenske-italijanske in nemške-italijanske) po vsem teritorju Furlanije z izjemo Rezijske. Pokrajina je sprožila tudi široko propagandno akcijo "Varuj svoj jezik, pomagaj rasti svoji kulturi" (tudi na tetrapaku naj-



Vodeni obiski po Kolovratu



Vesela atmosfera in kulturni program na Burnjaku

bolj prodanega mleka), s katerimi je želela ovrednotiti jezikovno pluralnost videmske pokrajine ter spodbuditi družine, naj vpisejo otroke k dvojezičnemu pouku.

V Močilah je bil na pobudo KD Ivan Trinko in Turističnega in rekreacijskega društva Globočak prisrčen večer posvečen Ivanu Trinku. Na njem so vrteli tudi film Ivan, ki ga je Alvaro Petricig pripravil ob petdesetletnici smrti velikega beneškega pesnika in humanista.

OKTOBER

Kot rečeno se je v Trinkovem imenu in na pobudo istoimenskega društva odvijalo več prireditev v Vidmu in Spetru, na katerih je lepo prišla do izraza večplastnost Trinkovega ustvarjanja a tudi aktualnost njegove usmeritve in delovanja kot intelektualca, ki je povezoval in zblizeval slovenski in romanski svet.

V Gorenjem Tarbju je bil tudi letos zelo dobro obiskan Burnjak. Pri njegovi organizaciji so sodelovali vsi: vaščani, domača društva, Planinska družina Benečije,

publike. Na Lesah so na tradicionalni Kulturni jeseni nastopili igrauci skupine iz Drežnice z veselo igro Jezični dohtar Petelin.

Adriano Corsi je bil potrjen za predsednika Gorske



Mali lujerji na prazniku ob 20-letnici Dvojezične šole

skupnosti Ter - Nadiža - Brda, tokrat na čelu levsredinske koalicije.

NOVEMBER

Film dokumentarec "Star mi cajt - Il tempo ripido", ki ga je zrežiral Alvaro Petricig so predvajali na festivalu v Ljubljani, kjer je dobil tudi

lujerji, pozdravili predstavniki oblasti in zavrteli film o soli.

Sledilo je odprtje dokumentarne razstave v Beneških galeriji, kjer je s dokumenti in fotografijami prikazana dolga pot naše šole do danes.



V Trinkovem imenu se je odvijalo več prireditev v Vidmu in Spetru

RISULTATI

CALCIO A 5

The Black Stuff - Solerissimi	5-1
New Welding - Paradiso dei golosi	4-6
Felmecc - Carrozzeria Guion	2-4
P.P.G. Azzida - V. Power	0-5

CLASSIFICHE

PROMOZIONE

Sangiorgina 29; Juventina 25; Pro Cervignano, Mariano 24; Ruda, S. Sergio 23; Costalunga* 20; Muggia, Santamaria 19; Buttrio*, Ronchi 18; S. Giovanni 16; Cividalese 14; Fincantieri 11; Valnatisone 10; Gallery Duino 6.

3. CATEGORIA

Serenissima, Azzurra* 24; Paviese 22; Savorgnanese* 21; Rangers* 17; Moimacco* 15; Cormor* 11; S. Audace, Fortissimi 9; S. Gottardo* 8; Ciseris* 6; Donatello* 2.

GIOVANISSIMI

Esperia '97 28, Serenissima 21; Moimacco*, Gaglianese 20; Valnatisone, Fortissi-

mi* 15; Cussignacco 11; Buttrio 9; Azzurra 7; Chiavris 5; Union '91 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ziracco 15; Filpa, Birreria da Marco, Mereto di Capito 14; Bar S. Giacomo, Dimensione Giardino 13; Valli del Natisone, Warriors, Torean 12; S. Daniele, Gp. Piccini Codroipo, Termokey 10; Ba. Col. 9; Bagnaria Arsa 8.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Orzano, Versa 18; Osteria al Colovrat*; Polisportiva Valnatisone 15; Sos Putiferio, Carioca 13; Progettoideazione 11; Plaino, Mar/ter, Maxi discount 9; Friulclean 8; Moimacco* 4.

* 1 partita in meno.

Le nostre squadre dilettanti si allenano nei giorni feriali in vista dei primi impegni del nuovo anno

Feste di lavoro, in campo a gennaio

La Valnatisone scenderà in campo domenica 9 gennaio contro il Santamaria - L'Audace spera di confermare il suo momento positivo con il Donatello - Sabato 8 gennaio riprendono le formazioni dei campionati amatoriali

Nonostante le feste natalizie e di fine anno non c'è riposo per gli atleti delle nostre squadre dilettanti che si allenano tutti i giorni feriali.

La Valnatisone ritornerà a scendere in campo domenica 9 gennaio 2005 ospitando alle 14.30 la squadra del Santamaria.

La giornata precedente, sabato 8 gennaio, a Tricesimo è in programma alle 15 il recupero tra gli Juniores locali e quelli della Valnatisone, questo in attesa della ripresa del girone di ritorno prevista sabato 15 a Gonars.

Ancora a riposo la Terza categoria con l'Audace di S. Leonardo che, dopo le ultime



La formazione dell'Osteria al Colovrat di Drenchia che partecipa al campionato amatoriale di Terza categoria

versarsi saranno i Fortissimi.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale del Friuli Collinare la ripresa del campionato vedrà impegnate, sabato 8 gennaio, la Valli del Natisone a Podpolizza contro il Bagnaria Arsa, mentre la Filpa di Pulfero sarà in trasferta a Coderno di Sedegliano con la Piccini Codroipo.

In Terza categoria sabato 8 gennaio la SOS Putiferio ospiterà a Savogna la capolista Orzano. L'Osteria al Colovrat sarà opposta, alle 14.30, a Merso di Sopra alla Progettoideazione, infine la Polisportiva Valnatisone di Cividale si misurerà a Cerneglons con la squadra di Plaino.

Non è stata ancora decisa la data del recupero della gara tra Moimacco Osteria al Colovrat, in un primo momento decisa a tavolino.

due prestazioni vittoriose, cercherà di continuare la serie dei successi. Alla ripresa del girone di ritorno ospiterà, domenica 23 gennaio, il Donatello.

Anche i Giovanissimi della Valnatisone riprenderanno il girone di ritorno domenica 23 gennaio ad Udine, gli av-



Nella recente assemblea della F.I.G.C. regionale svoltasi a Grado, durante la quale sono state rinnovate le cariche dei dirigenti federali con l'avvicendamento nella carica di presidente tra Martini e Burelli, c'è stato lo spazio per le premiazioni della stagione 2003/04.

Anche la Valnatisone ha partecipato alla festa. Nella foto il momento della consegna al presidente Daniele Specogna della coppa per la vittoria del girone nei play-off

Con la disputa delle ultime gare in programma nel campionato amatoriale di calcio a cinque si è chiuso l'anno solare per le nostre formazioni. I campionati riprenderanno nel terzo week end del mese di gennaio.

Nel campionato di Prima categoria i Merenderos di San Pietro al Natisone hanno pareggiato la gara esterna con la ProntoAuto. I valligiani del

Paradiso dei golosi e P. Power ci credono

presidente Simone Vogrig, in attesa del recupero con la S.T.U., occupano attualmente una posizione tranquilla a centroclassifica.

Questa è la classifica aggiornata al 27 dicembre:

Sedia Elite 19; S.T.U.* 17; Braidemate 15; Nolvideo 12; Simons' Pub, Al Fienile 11;

Merenderos*, Longobarda* 10; ProntoAuto 9; Pizzeria Moby Dick* 6; Sporting 2001 5; Credi Friuli Reana 3.

Nel campionato di Seconda categoria ottimo il cammino del Paradiso dei golosi di San Pietro al Natisone che, grazie al successo ottenuto con la tripletta firmata da Patrik Birtig, la doppietta del fratello Cristian ed il gol realizzato da Massimiliano Campanella, ha espugnato il campo della New Welding. La "prima" squadra del presidente Daniele Marseu si è portata ad una lunghezza dalla capolista.

Buono anche il campionato della The Black Stuff che ha rifilato una cinquina ai Solerissimi. I pulferesi hanno firmato la cinquina con Andrea Zuiz ed Emanuele Lodo, autori di una doppietta, e Moreno Mauri. La squadra valligiana sta alternando ottimi momenti seguiti da prestazioni sfortunate.



Patrick Chiuch (Paraiso Amsterdam Arena)

zida è stata assegnata a tavolino ai ragazzi di S. Leonardo che hanno incrementato il loro distacco sulla diretta inseguitrice.

Un buon torneo all'esordio per la "seconda" formazione del presidentissimo Daniele Marseu,

la Carrozzeria Guion di San Pietro al Natisone che, superando in trasferta la Felmecc, si è portata nelle posizioni di testa della classifica.

Nell'ultima esibizione ci ha pensato il presidente in persona a dare il buon esempio mettendo a segno una doppietta, seguito a ruota dai suoi "allievi" Denis Ceconi e Gianni Iuretig che hanno completato il bliz.

E' un torneo anonimo quello giocato fino ad oggi dalla P.P.G. Azzida relegata nelle posizioni di rincalzo.

A seguito di questi risultati la graduatoria del girone è la seguente: P. Power 18; Klupa 11; Pittibull 10; Carrozzeria Guion 9; Polisportiva S. Marco 8; 5 Eglio 7; Felmecc 6; P.P.G. Azzida, Real Max Team 2.

Paolo Caffi



CORSO DI BALLO

COUNTRY WESTERN LINE

"I 5 BALLI IN LINEA PIÙ FAMOSI IN AMERICA"

Presso la "SALA DELLA COMUNITÀ"

in Via Stradoni n° 9 a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)

IL CORSO COMPRENDERÀ 5 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERÀ OGNI

MERCOLEDÌ

dalle ore 21.00 alle ore 23.00

A PARTIRE DA MERCOLEDÌ 12 GENNAIO 2005

LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA

ALLO 0432.683507 oppure 340.6816008

ENTRO IL GIORNO 10 GENNAIO 2005

TRATTANDOSI DI BALLI DI GRUPPO NON È RICHIESTA LA PARTECIPAZIONE IN COPPIA

I corsi saranno tenuti da maestri professionisti, con 24 anni di esperienza nel settore del ballo sociale. SCEGLI LA SERIETÀ E LA COMPETENZA E DIFFIDA DALLE IMITAZIONI.

Scuola di ballo Easy & Funny® INFORMAZIONI ED ISCRIZIONI 0432.683507 - 340.6816008

20
05

Beneška zvezdica nam je poviedala...

20
05

OVEN

Ljubezan - Ce sta v paru an reci med vam gre do bro, na stuoja se bat. Ceglih parve miesce



v liete se vam bo parielo, de nie vic ku ankrat, od luja napri puode spet vse po pot. Ce imata ze kake tezave, tezkua bo, de jih lepuo vepejeta. Visno, de se vse kupe poderè. Za vse tiste pare, ki se sele vedejo po skrius al pa malomanj, lietos bo te pravi cajt, de storejo viedet v-siem, kakuo se ljubejo. Ce sta sele sami... bodita normalo buj nasmejani, bo buj lahko sreçat tistega, ki se zaljubi v vas.

Dielo an sud - Do luja na bo velikih sprememb, kambjamentu. Ce dielata, na stuoja potiskat za de vam zbuojsajo plaço. Ce na dielata se, bodita normalo potarpežljivi. Od luja napri bo buojs za vse.

Za kar se tiçe sudu, v liete ki parhaja bota imiel puno strošku (speže): makino novo al za postrojiti, v hiši se kiek vederba... Na stuoja obupat, na ratata buogi an od 16. luja napri tudi sud vam na bojo manjkali.

Zdravje - Na stuoja jest previc sladcin! Pru takuo je paršu cajt, de gresta na pregled h okulistu. Na stuoja hodit, kjer je umarno. Od luja napri bota ries ok!

BIK

Ljubezan - V lietu, ki parhaja, se bota ÷ul pru dobro. A pru zavoyo tega, ker bota studieral samuo na vas,



more bit de bota imiel kake teza-ve z vašim partnerjem. Ce vaša ljubezan je se velika, prezivta an tuole. Ce nie takuo, vaš partner bi se mu navelicat an vas pustit. Ahtita se! Nas nasvet je: veselita se za vas, ki se çujeta takuo dobro, na stuoja diet pa "h kraju", an ce samuo za kako viçer al za kak dan, tistega, ki vam je blizu ze tarkaj cajta!

Ce sta sele sami, do 16. luja so vam vse zvezde naklonjene. More bit, de tisti, ki je biu samuo an vaš parjateu, rata za vas kiek vic! Pru takuo, ceglih sta normalo leni, biesta buj pogostu plesat. Med admim plesom an drugim, visno visno, de sreçata tistega, ki vam ukrade sarce.

Dielo an sud - Lieto, ki parhaja vam parnese parve miesce vse, kar zelta. Sevieda, za kar se tiçe dielo! Ce sta sele brez diela, usafata pru kar sta zeliel. Ce ze dielata, zbuojsata vaše stanje. More bit, de vam ponudijo kiek buojsaga. Od luja napri se vam bo le dobro godlo, kajšan krat pa bota muorli an pomučat. Za kar se tiçe sudu, na bota ne buj buogi, ne buj bogat. Vam na bojo manjkali, na stuoja pa spindat za kar je odvic.

Zdravje - Parve miesce v liete bota pru "in forma". Ce zelta, de bo vse lieto takuo, od luja napri ahtita se normalo vic, ku po navadi: more bit, de se an udareta, nie hudega. An genjita kadit!

DVOJCETA

Ljubezan - Lietos so vam zvezde naklonjene: ce med vam teçe vse gladko, lietos bo se buojs an se vam bo parielo, de se ljubeta se vic, ku na zaçetku. Ce stvari na teçejo dobro, zvezde vam bojo pomagale diet na mest vse kar na teçe takuo, ki bi muorlo teç. Lietos pride v vašo družino tudi tisti otrok, ki sta ga takuo zeliela! Ce sta se rodil med 26. majem an 16. junijem an niesta vic takuo zaljubljeni, zvezde vam dajo muoc an kuražo za zaključiti vašo "love story". Ce sta sele sami... lietos bota imiel ki vebierat!



Dielo an sud - Ce sta sele brez diela, na stuoja vebierat previc! Buj napri bota imiel parloznost usafat kiek buojsaga. Ce ze dielata, bodita par mieru, vam puode napri, ku do seda an ce zelta zbuojsat vaše stanje, počakita buojsa cajta. Tudi ce dielata sami za se, bodita zadovoljni za takuo, ki vam gre do seda stvari. Za kar se tiçe sudu, vam na bojo manjkali. Tisti, ki mislejo kupit nov avto al hišo jih bojo imiel zadost za tuole opraviti.

Zdravje - Na stuoja jest previc. Pru takuo, je paršu cajt, de se bota gibal kiek vic, ku po navadi. An nucita manj soli!

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Na stuoja bit v skarbi za vsako stvar, an za tisto buj mikano, tuole na store dobro vašemu sarcu! Bodita buj mierni, bota stal buojs!

RAK

Ljubezan - Ce se imata radi, ku na zaçetku, ni obednega problema, bo teklo vse gladko an more bit se buojs, ku do seda. Ce zelta arzšerit vašo družino, je te prave lieto za napraviti zibieli! Ce pa med vam stvari na teçejo dobro, se pred jesen se vse poderè. An ce se poderè, na stuoja se previc kregat za hišo, za sude, za mobiljo: vam na bo pomagalo stat buojs! Na stuoja pa se jokat: na ostaneta sami dugo cajta!



Ce sta sele sami... na bota v telim stanu dugo cajta! Vsaka parloznost bo ta prava, za sreçat te pravega: v butigi, ko bota dielal spežo, v baru, ko bota pil kavo... An ce imata vic, ku trideset liet, bo za nimar.

Dielo an sud - Dobro dielo da pardieli. Tuole vaja za vas: ce se bota trudil, ce se na potegneta nazaj, pruot koncu lieta bota zel. Tuole vaja naj ce dielata bod kajšnim, naj ce dielata sami za se. Na zaçetku lieta bota imiel puno odhodku (uscite) za hišo, za mobiljo, za suolo... Od jesen napri se vam gajufe spet napunejo, sevieda, ce se bota znal potruditi takuo, ki smo vam jal na zaçetku.

Zdravje - Ahtita se prehladu. Varta vaše kosti. Pru takuo na kar kuhata: na stuoja jest previc obiejano an preslano. Jejta buj zdravo: zelenjavo, sadje, mesuo na zaru.

Od polietja napri se bota ÷ul buojs.

LEV

Ljubezan - Kako lepo lieto je pred vam! Sevieda, ce sta v paru an se imata sele radi. Lietos na bota imiel obedne teza-ve, se bota smejal, se bota zabaval, puojta na tisto potovanje, ki ga ze tarkaj cajta zeličeta. An se bota takuo lepuo zastopil, de je ki! Ce sta med tistimi, ki sta stuf vašega partnerja, te pravi cajt za se pustit bo v jesen.



Ce sta v lejdih stanu, more bit de sreçata te pravega za vas ce puojdeta kam na potovanje, posebno v polietnih miescih. More tudi bit, de se zaljubeta v kajšnega, ki poznata ze vic cajta, bo lepuo... pa visno de na bo za nimar.

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Na stuoja bit v skarbi za vsako stvar, an za tisto buj mikano, tuole na store dobro vašemu sarcu! Bodita buj mierni, bota stal buojs!

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

DEVICA

Ljubezan - Ce sta murozi, lietos bo te pravo lieto za se oženit al pa iti zivet kupe. Ce sta ze oženjeni, se bota dobro zastopil. An vse kar sta imiel v namieniu za narest kupe (naj kupit hišo al pa diet na nuoge kiek vašega) lietos vam rata an tuole vas zbliža se vic. Je pa ries, de zvezde vam na bojo pru naklonjene: na stuoja se bat, ce se imata rada, prezivta an tuole. Ce pa stvari na teçejo ku na zaçetku, visno de se pustita. An zavoyo tega bota imiel tudi teza-ve.



Ce sta sele sami, tudi tisti, ki na željo bit v paru lietos usafajo tistega, ki jih "dene h kraju". **Dielo an sud** - Na stuoja se bat vprašat, bodita zihar brez spota (ne pa brez karjanče!), uagita buj ku po navadi an na koncu bota nagrajani! Tuole vaja ce gledata dielo, ce zelta, de vam zbuojsajo plaço al pa de zbuojsajo vaše stanje. Ce dielata sami za se, uagita kiek vic, ku po navadi: usafat an tistega, ki vam bo pomagu zbuojsat vaše stanje. Za kar se tiçe sudu, bodita brez skarbi: jih bota imiel vic ku po navadi. Bodita buj previdni, na stuoja jih zamarcinat an ce imata za kupit nov avto, na stuoja vzeti pru tistega, ki košta narvic.

Zdravje - Zelenjava an sadje bi na smiel manjkati na vaši mizi. An pregled h zobozdravniku vam na ku dobro store.

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Na stuoja bit v skarbi za vsako stvar, an za tisto buj mikano, tuole na store dobro vašemu sarcu! Bodita buj mierni, bota stal buojs!

TEHTNICA

Ljubezan - Vse pru an dobro, ce se imata rada. Za resnico poviedat, se bota takuo lepuo zastopila, de je ki! Guorita puno med vam, poviejta se vse, an kar vas tiçi par sarcu. Za vsako težavo usafata to pravo rešitev an se bota se buj ljubila. Poliete vaš partner bo imeu kako težavo. Ce se imata rada, na stuoja se bat, saj na koncu se vse postroje. Ce pa nie vic ta prava ljubezan, bo cajt de deneta besiedo "konec". Ce sta sele sami, vsaka vaša želja se uresnici. Za kajšnega pride tudi te pravi cajt za se oženit an bo za nimar.



Dielo an sud - Vse pru an dobro tudi za kar se tiçe dielo. Ce ze dielata, zbuojsata vaše stanje. Nagradili vas bojo s plaço, pru takuo z novimi kompetencami. Ce sta brez diela, usafata, kar sta gledal ze puno cajta. Ce dielata za se, bota imiel puno možnosti zbuojsat vaše stanje. Samuo an nasvet: na stuoja se kregat z obednim, ce je treba pomučita. Tudi za kar se tiçe sudu, vam puode buojs, ku do seda.

Zdravje - Nie hudega: ahtita se na vse kar se tiçe kozo. Lietos vaša prava medezina bo... ljubezan!

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Nie hudega: ahtita se na vse kar se tiçe kozo. Lietos vaša prava medezina bo... ljubezan!

SKORPJON

Ljubezan - Sta ze v paru an imata tudi otroke? Je cajt, de kajšan krat se pobereta sami vi dva kam, ku kar sta bli sami. Tuole vam bo pomagalo se lieuš zastopiti an oziviet vašo ljubezan. Pru takuo je pru, de vsako antarkaj se pomenata kiek vic, ku po navadi. Ce pa na zivta se kupe, lietos je te prave lieto za se oženit al pa za iti kupe pod adno strieho.



Ce pa sta zastopil, de niesta vic takuo zaljubljeni, je kaka iti takuo napri. Morta usafat kuražo za pustiti vašega partnerja. Na bota pa puno cajta sami. Sta sele single? Lietos bota imiel ki vebierat. Ahtita pa se, de ne bo vsak, ki vam store tuç sarce te pravi za vas!

Dielo an sud - Ce sta med tistimi, ki želijo zbuojsat njih stanje, lietos zvezde so na vaši strani. Kajšan od vas usafa tudi druge dielo, ki lohni ga popeje se kam deleç. Začne takuo za vas novuo življenje. Ce dielata pod kajšnim, na stuoja se potegniti nazaj, ce vas bojo vprašal se utruditi normalo vic. Na koncu bota nagrajani tudi za tuole. Za kar se tiçe sudu, lietos jih bota imiel, pa jih bota tudi nugal: za hišo, za vaše otroke, za nov avto, za kiek, ki se vederba v hiši... na ostaneta pa brez fenika v gajufi.

Zdravje - Ahtita se prepihu. Jejta buj zdravo an ce kadita, genjita! Vaše sarce vam bo hvaležno.

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Ahtita se na vse kar je električno! Ce sta normalo "obiuni" je paršu cajt, de shujšata normalo! An zaçnita se gibat!

STRELEC

Ljubezan - Posebno lieto za vas, lietos! Zvezde vam pridejo na pomoç za vsako novuo ki zel-



ta za vas an za tistega, ki ljubeta: novo hišo, poroka (ce niste se oženjeni), otroka... Tisti, ki vam stoji blizu bo lietos zaries sreçan saj mu storeta preziviet pru lepe dneve (an noçi!). Sevieda, ce sta zaljubljeni tu anj. Ce pa ga na ljubeta vic (ce sta kupe malo cajta al pa lieta an lieta), pruot koncu lieta podereta vse an za vas začne novo življenje. Sta sele sami? Lietos sreçata tistega, ki ukrade vaše sarce. An ce vam je pru vseç bit single... lietos pride te pravi an bota pru veseli bit v paru tudi vi!

Dielo an sud - Do seda sta se trudil, sta dielal puno, magar an kar te drugi so počival? Je paršu cajt, de vam pride vse varjano! Ce dielata pod drugim vam dajo vse, kar sta z vašim trudom zaslužil. Ce dielata sami za se, bota imiel ries puno uspeha (successo). Za kar se tiçe sudu, lietos na bota imiel ki studierat: vam na bojo manjkali an bota mogli spindat an kiek vic, ku po navadi.

Zdravje - Kake mikane teza-ve jih bota imiel z očmi. Nie hudega. Ahtita se, kar sta ta za mizo. Jejta normalo buj zdravo an manj, ku po navadi!

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

KOZOROG

Ljubezan - Sta ze v paru puno cajta? Je cajt, de se poguorta an de videta kupe, ka' gre an ka' na gre pru med vam. Na bo lahko, kajšan se bo tudi joku... pa na koncu postrojeta vse an za vas začne novo življenje. Ljubezan, ki vas veže bo se buj glaboka. Sta v lejdih stanu? Storitja se spoznat tajšni, ki sta zaries! Niemata nie za skrivat: tisti, ki se v vas zaljube se zaljube tudi v vaše peçe! Vic ku kajšan od vas se zaljube tu kakega, ki bo imeu kako lieto vic. Je pru takuo, saj ljubezan nie kompier an na gleda lieto!



Dielo an sud - Je paršu cajt, de deneta na mest tudi tiste stvari, ki se tiçejo vaše dielo. Na stojta dobro, kjer dielata seda? Je paršu cajt, de gresta dielat kam drugam (za usafat drugo dielo, ga usafata, bodita brez skarbi!) Dielata za se an stvari na gredo po pot? Vprašajta pomuoç kajšnega, ki zna kiek vic ku vi. Na koncu se vse postroje. Sta sele brez diela? Usafata tistega, ki vam bo pomagu ga usafat.

Za kar se tiçe sudu, na ostaneta brez njih, ce pa jih bota znal modro an pametno nugal.

Zdravje - Kake teza-ve jih bota imiet z zobmi an z jetram. Tudi za vas vaja nasvet, de je treba jest buj zdravo.

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

Ce na dielata se, do luja bota imiel možnost za usafat, kar zelta. Od luja napri pa bo normalo buj tezkua, na stuoja pa obupat: priet al potlè bo. Sud lietos vam na bojo manjkali, na stuoja pa jih stracat!

Zdravje - Ahtita se na vse kar je električno! Ce sta normalo "obiuni" je paršu cajt, de shujšata normalo! An zaçnita se gibat!

VODNAR

Sta kupe ze puno liet: die- lo, otroc, v-sakdanje opravila... do seda sta imiel malo cajta za se po-



guorit, je pa paršu cajt, de se lepuo pomenata. Recita vse, kar vam na gre pru. Guorita an guorita z vašim partnerjem, an poslušajta tudi njega. Bota vidli, de stvari med vam bojo lieus tekle. Sta kupe ze puno liet an se na ljubeta vic? Je kaka le napri "tarpit"... Nie lahko, pa ce kor, kor an bota vidli, ki potlè bota stal vsi buojs!

Niemata obednega v vašim sarcu? Lietos spoznata puno novih ljudi (an za tuole moreta zahvalit vaše parjatelj) an med telimi visno de bo tudi tisti, ki vam store spoznat, kaj je ta prava ljubezan.

Dielo an sud - Dielata ze puno cajta an na teçe takuo, ki zelta? Potarpita se normalo: v liete 2006 se vam bo ries dobro godlo, takuo, ki zelta vi. An tuole vaja ce dielata za druge, al pa sami za se. Ce na dielata se, lietos usafata ki. Na bo, kar zelta vi. Druge lieto puode buojs. Za kar se tiçe sudu more bit, de lietos vam pride blizu kiek posebnega (al udobta al vam kajšan zapusti ki).

Zdravje - Bodita buj pozorni na vaše kosti an na stuoja stat previc pred kompjuterjam.

Dielo an sud - Se bota trudil vic ku po navadi, pa na koncu bota pru zadovoljni, sodisfani! Vsi bojo cenil vaše dielo, vas trud, ce dielata pod kajšnim, a tudi ce dielata sami za se.

RIBA

Ljubezan - Lietos bo posebno lieto za vas: se bota zastopil pru lepuo, vse kar bota dielal ku-



pe bo lepuo an vas bo razveselilo. Je te prave lieto za postudierat na hišo, kamar iti zivet kupe (ce zivta sele vsak po svojim). Tele zadnje cajta se niesta lepuo zastopila? Od januarja napri bo spet ku na zaçetku.

Ce pa je ze vic cajta, ki misleta se pustit, na stuoja čakati vic: pustita se an na vaši poti sreçata tistega, ki vam store zastopiti, kaj je ta prava ljubezan!

Ce sta sele sami, bota imiel ki vebierat! Zapoznata puno takih, ki bojo tiel ukrast vaše sarce. Ahtita se, zak samuo adan med njim bo te pravi!

Dielo an sud - Za kar se tiçe dielo, lietos bo lieto velikih sprememb (cambiamenti). Vic ku kajšan od vas spremeni dielo an puode na buojs. Bodita parpravjeni iti tudi po sviete, posebno ce sta mladi. Sta sele brez diela? Bota imiel ki vebierat, na stuoja pa viervat vsiem tistim, ki vam bojo ponujal Buog vie ki: priet, ko porçeta de ja, poguorita se s kajšnim, ki ima vic esperience kot vi. Za kar se tiçe sudu, počaso počaso vam zruse kupac.

Zdravje - Ahtita se na vse kar je električno! Ce sta normalo "obiuni" je paršu cajt, de shujšata normalo! An zaçnita se gibat!

Il mitico '57 a raccolta

Anche i mitici del '57 delle Valli del Natisone hanno voluto festeggiare la loro classe. Non c'erano tutti. Anzi, erano pochini quelli che hanno risposto all'appello, una ventina e soprattutto ragazze (!). Comunque, tutti con una grande voglia di trascorrere una serata in allegria tra brindisi e balli. Balli nei quali si sono distinte per la loro "resistenza" soprattutto le ragazze: non ne hanno perso quasi nessuno, mentre i maschietti... ah, ah, ah! Però sono stati carini, perché se come ballerini hanno lasciato a deside-

rare, hanno poi recuperato punti alla grande regalando una splendida rosa ad ogni ragazza. Una bella serata (e nottatina), con

la voglia di incontrarsi quanto prima "e non solo per una cena", con baci e abbracci prima di tornare ognuno a casetta propria.



novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Dvie ramonike za klašo 1933

V saboto 11. dičemberja so se zbrali tisti od klaše 1933 Nediških dolin. Blou jih je nih trideset. Po maši, ki je bla v Barnase, so sli na vicerjo v Cedad.

Srečni oni, ki nieso muorli kordat tudi godce, saj od njih klaše sta tudi Berto Feletig - Trebežanu an Luigino Canalaz z Lies, ki znajo pru lepuo gost

ramoniko an vsaki krat, ki je kaka vesela parložnost, jo vetegnejo uon. Zgodilo se je tu-

di na njih vičerji. Takuo, vse kar so sniedli an popil jim je hitro paršlo du petè, saj Berto

an Luigino sta takuo lepuo godla, de še tisti buj leni so jo zaplesal.



Vendo appartamento a Corno di Rosazzo, tre camere, servizi, salotto, cucina, garage, cantina...
Occasione unica!
Tel. 0432/727157

Vendesi Opel Astra SW Sport 1600 iniezione.
Tel. 339/6959950

Kam po bencino / Distributori di turno

SABOTA 1. JANUARJA 2005
Agip Cedad (na ciesti za iti v Vidam)

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. JANUARJA
Cedad (Fontana) tel. 731163
OD 8. DO 14. JANUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
OD 7. DO 13. JANUARJA
Mojmag tel. 722381
Ukve tel. 860395

Sestavlja se
Nova Slika

Nastajajo
Nove
Zamisli

Primorski dnevnik  NOVI GLAS  novi matajur 
PRIMORKA  RADIO  ROBIN  kinemedia  ISONZO SOCA 